

Fragenkatalog

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge

1. Sprechen Sie neben der/den angegebenen Sprache(n) noch weitere Dialekte?

١. هل تستطيع تحدث لغة أخرى؟

2. Besitzen oder besaßen Sie noch weitere Staatsangehörigkeiten?

٢. هل تمتلك أو كنت تمتلك جنسية أخرى؟

3. Gehören Sie zu einem bestimmten Stamm/ einer bestimmten Volksgruppe?

٣. هل تنتمي إلى أصل معين / أو تتبع فئة (مجموعة، قبيلة، جهة) شعبية معينة؟

4. Können Sie mir Personalpapiere z.B. einen Pass, Passersatz oder Personalausweis vorlegen?

٤. هل يمكنك أن تقدم وثائق شخصية مثل جواز سفر، بديل عن جواز السفر أو بطاقة شخصية (هوية)؟

5. Haben Sie in Ihrem Heimatland Personalpapiere wie. Z.B. einen Pass, Passersatz oder Personalausweis besessen?

Wenn ja: Wann und von welcher Behörde wurde Ihnen ihr Reisepass ausgestellt?

٥. هل كنت تمتلك في بلدك الأم أوراق شخصية مثل جواز سفر، بديل عن جواز السفر أو بطاقة شخصية (هوية)؟

في حال الإجابة بنعم: متى ومن أي دائرة تم إصدار جواز السفر الخاص بك؟

6. Aus welchen Gründen können Sie keine Personalpapiere vorlegen?

٦. ما هي الأسباب التي منعتك من ملك أوراق شخصية مثل جواز سفر أو بطاقة شخصية (هوية)؟

7. Können Sie mir sonstige Dokumente (z.B. Zeugnisse, Geburtsurkunde, Wehrpass, Führerschein) über ihre Person vorlegen?

٧. هل تمتلك وثائق أخرى كشهادة ميلاد أو خدمة جيش أو شهادة سواقة؟

8. Haben oder hatten Sie ein Aufenthaltsdokument/Visum für die Bundesrepublik Deutschland oder ein anderes Land? Wenn ja: Von welcher ausländischen Vertretung wurde das Visum wann ausgestellt und wie lange war es gültig?

٨. هل لديك أو كان لديك تأشيرة سفر (فيزا) لألمانيا أو أي بلد آخر؟

في حال الإجابة بنعم: من أي ممثل خارجي (كسفارة) حصلت على التأشيرة ومتى حصلت عليها وكم كانت مدة صلاحيتها؟

9. Nennen Sie mir bitte Ihre letzte offizielle Anschrift im Heimatland! Haben Sie sich dort bis zur Ausreise aufgehalten? Wenn Nein, wo?

٩. أكتب(سمي) أو حدد لي آخر عنوان رسمي لك في بلدك الأم وهل مكثت(بقيت) فيه حتى يوم السفر؟

في حال الإجابة بلا: أين تواجدت قبل يوم السفر؟

10. Nennen Sie bitte Familiennamen, ggf. Geburtsnamen, Vornamen, Geburtsdatum und -Ort ihres Ehepartners sowie Datum und Ort der Eheschließung!

١٠. أكتب(سمي) أسمك الأول وأسم العائلة الخاص بك وإن وجد الاسم الأول وأسم العائلة مع تاريخ ومكان الولادة للزوج/الزوجة مع مكان وتاريخ عقد الزواج؟

11. Wie lautet dessen Anschrift (falls er sich nicht mehr im Heimatland aufhält, bitte die letzte Adresse dort und die aktuelle angeben)?

١١. أكتب(سمي) عنوان الزوج/الزوجة (في حال عدم وجوده في البلد الأم، أكتب آخر عنوان له في البلد الأم والعنوان الحالي له)؟

12. Haben Sie Kinder neben den Kindern für die Sie ebenfalls Asyl beantragten, noch weitere Kinder? Können Sie mir Nachweise vorlegen oder nachreichen?

١٢. هل لديك أطفال غير الأطفال الذين قدمت لهم طلب اللجوء؟

في حال الإجابة بنعم: هل يمكنك أن تقدم إثباتات أو أن تلحقها فيما بعد؟

13. Wie lauten deren Anschriften (falls sich Kinder nicht mehr im Heimatland aufhalten, bitte die letzte Adresse dort und die aktuelle angeben)? Können Sie mir Nachweise vorlegen oder nachreichen?

١٣. ما هو عنوان الأطفال غير المقدم لهم طلب اللجوء (في حال عدم وجوده في البلد الأم، أكتب آخر عنوان له في البلد الأم والعنوان الحالي له)؟ وهل يمكنك أن تقدم إثباتات أو أن تلحقها فيما بعد؟

14. Nennen Sie mir bitte Namen, Vornamen und Anschrift Ihrer Eltern!

١٤. أكتي(سمي) الاسم الأول وأسم العائلة مع العنوان للوالدين؟

15. Haben Sie Geschwister, Großeltern, Onkel oder Tante(n), die außerhalb ihres Heimatlandes leben? Wenn ja, wo?

١٥. هل لديك أخوة أو جد/جدة أو عموم أو خالات، يعيشون خارج البلد الأم؟
في حال الإجابة بنعم: أين يعيشون؟

16. Leben noch weitere Verwandte im Heimatland?

١٦. هل لديك أقارب مازالوا يعيشون في بلدك الأم؟

17. Wie lauten die Personalien Ihres Großvaters väterlicherseits?

١٧. ما هي البيانات الشخصية الخاصة بجدك من جهة الأب؟

18. Welche Schule(n)/Universität(en) haben Sie besucht?

١٨. ما هي المدارس/الجامعات التي ارتدها؟

19. Welchen Beruf haben Sie erlernt? Bei welchem Arbeitgeber haben Sie zuletzt gearbeitet? Hatten Sie ein eigenes Geschäft?

١٩. ما هو العمل الذي كنت تمارسه؟ عند أي صاحب(مقدم) عمل عملت في آخر فترة؟ هل كان لديك عمل أو محل خاص بك؟

20. Haben Sie Wehrdienst geleistet?

٢٠. هل أديت/أنهيت خدمة العلم(العسكرية)؟

21. Waren Sie schon früher einmal in der Bundesrepublik Deutschland?

٢١. هل زرت ألمانيا من قبل؟

22. Haben Sie bereits in einem anderen Staat Asyl oder die Anerkennung als Flüchtling beantragt oder zuerkannt bekommen? Sind Sie in einem anderen Mitgliedsstaat erkenntungsdienstlich behandelt worden, d.h. wurden Ihnen Fingerabdrücke genommen oder wurden Sie fotografiert?

٢٢. هل قدمت طلب لجوء في دولة أخرة أو حصلت على لجوء في دولة أخرة؟ هل تم حجزك في دولة أوروبية من أجل التعرف عليك أي أخذ بصماتك أو صور لك؟

23. Unterstützen Sie Ihre Verwandten in Ihrem Heimatland wirtschaftlich?

٢٣. هل تقوم بدعم أقربائك في بلدك الأم مادياً؟

24. Welchen Beruf üben Sie in der Bundesrepublik aus?

٢٤. ما هي المهنة التي تتدرب عليها في ألمانيا؟

25. Haben Sie an Demonstrationen oder sonstigen Veranstaltungen gegen das Regime in Ihrem Heimatland teilgenommen?

٢٥. هل شاركت بمظاهرات أو أحداث أخرى ضد النظام في بلدك الأم؟

26. Wann sind Sie in die Bundesrepublik Deutschland eingereist?

٢٦. بأي تاريخ دخلت ألمانيا؟

27. Reisten Sie mit einem LKW in die Bundesrepublik Deutschland ein?

٢٧. هل دخلت ألمانيا بواسطة شاحنة؟

28. Haben Sie in einem anderen Land schon einmal einen Asylantrag gestellt?

٢٨. هل تقدمت بطلب لجوء في بلد آخر؟

29. Wurden Sie vielleicht in einem anderen Land erkennungsdienstlich behandelt?

٢٩. هل تم أخذ شيء يدل عليك مثل بصمات أو صورة لك في بلد آخر؟

30. Haben Sie Verwandte in Deutschland?

٣٠. هل لديك أقارب في ألمانيا؟

31. Waren Sie in Ihrem Heimatland in irgendeiner Art politisch betätigt?

٣١. هل كان لديك أي نشاط سياسي في بلدك الأم؟

32. Was war für Sie denn jetzt wesentlicher Anlass, warum Sie (bzw. Ihr Ehemann/ Ihre Frau) das Dorf/ die Stadt verlassen haben?

٣٢. ما هو السبب الرئيسي الذي جعلك (مع زوجك/زوجتك) ترك القرية/المدينة؟

33. Hat Ihr(e) Partner/in Geschwister?

٣٣. هل لدى زوجك/زوجتك إخوة؟

34. Was hat Ihr Ehemann gearbeitet? Wo haben Sie Ihren Lebensunterhalt verdient?

٣٤. ما كان عمل زوجك؟ من أين أحضرت تكاليف المعيشة آنذاك؟

35. Was hat Ihre Ausreise gekostet?

٣٥. كم كلفت الرحلة كاملاً؟

36. Wo hatten Sie das Geld her?

٣٦. من أين أحضرت المال للرحلة؟

37. Wie kamen Sie denn auf die Idee bzw. warum haben Sie Ihr Heimatland verlassen?

٣٧. من أين قدمت لك الفكرة بمغادرة بلدك الأم؟

38. Wovon lebt Ihre Familie im Heimatland?

٣٨. ماذا تعيش عائلتك الباقية في بلدك الأم؟

39. Womit hätten Sie schlimmstenfalls zu rechnen gehabt, wenn Sie in Ihrem Dorf/ in Ihrer Stadt geblieben wären?

٣٩. ما هو أسوء شيء كان قد يحصل معك في حال عدم مغادرتك للقرية/ المدينة الخاصة بك؟

40. Haben Sie diesem Protokoll noch wesentliches hinzuzufügen?

٤٠. هل لديك شيء ما أساسي تريد إضافته لهذا المحضر؟

Sollte das Bundesamt Hinweise wie beispielsweise Fingerabdrücke haben, dass Sie in einem anderen europäischen Land einen Asylantrag gestellt haben, oder Fingerabdrücke hinterlassen haben, dann kommen die folgenden Fragen:

a. Nach meinen Informationen haben Sie am _____ in _____ einen Asylantrag gestellt. Was sagen Sie dazu?

b. Gibt es Gründe, die gegen die Prüfung einer Überstellung in ein anderes europäisches Land und eine dortige Prüfung des Asylantrages sprechen?

في حال اكتشاف المكتب الفدرالي أن الشخص تقدم باللجوء في دولة أوروبية أخرة أو تم أخذ بصماته في دولة أوروبية يتم طرح الأسئلة التالية:

أ. تبعاً للمعلومات المتواجدة لدي لقد تقدمت في تاريخ.....في.....بطلب لجوء. ما ردك على هذا الشيء؟

ب. هل هناك أسباب تمنع البحث إن كنت قد سلمت نفسك في بلد أوروبي آخر وقد تم درس طلب لجوئك هناك؟

Hinweis: An diesem Punkt kann es passieren, dass die Anhörung beendet wird und das Bundesamt zunächst prüft, ob Deutschland oder ein anderes europäisches Land für das Asylverfahren zuständig ist.

Falls dies aber nicht der Fall sein sollte werden die folgenden Fragen gestellt:

ملاحظة: عند هذه النقطة، قد تتوقف الجلسة لكي يتحقق المكتب الفدرالي إذا ألمانيا أو أي دولة أوروبية أخرة يتوجب عليها قبول طلب اللجوء.

في حال لم تتحقق تلك الحالة فيتم عندها طرح الأسئلة التالية:

a. Wurde für einen Familienangehörigen in einem anderen Staat der Flüchtlingsstatus beantragt oder zuerkannt und hat dieser dort seinen legalen Wohnsitz?

أ. يحول طلب اللجوء لإحدى أفراد العائلة في مدينة أخرى أو يمنح الطلب وهل لدى ذلك الفرد سكن قانوني؟

b. Haben Sie Einwände dagegen, dass Ihr Asylantrag in diesem Staat geprüft wird?

ب. هل لديك أي اعتراض ضد الفحص الذي سوف يجرى لطلب اللجوء الخاص بك في هذه المدينة؟

c. Bitte schildern Sie mir, über welches Land Sie nach Deutschland eingereist sind! Zu welchem Datum ist die Einreise nach Deutschland erfolgt? Welche Verkehrsmittel haben Sie dazu benutzt?

ج. صف لي المدينة التي قدمت إليها في الأول لألمانيا! وفي أي تاريخ جرت رحلتك لألمانيا؟ وما هي وسائل النقل المستخدمة التي استخدمت في هذه الرحلة؟

Nach diesen Fragen werden Sie aufgefordert ihr Verfolgungsschicksal und die Gründe für die Asylantragsstellung ausführlich darzulegen.

بعد هذه الأسئلة

